

# РАЗДЕЛ I. ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

---

УДК 81'23

**Валуйцева И.И., Стариченко Н.С.**

*Московский государственный областной университет*

## **ПАРФЮМЕРНЫЙ ЗАПАХ КАК ОБЪЕКТ СИНЕСТЕТИЧЕСКОЙ МЕТАФОРЫ В ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВЕ**

*Аннотация.* В статье рассматривается понятие синестетической метафоры и функционирование синестетических метафор в текстах, описывающих парфюмерные ароматы. В исследовании предлагается классификация метафор, основанная на типе интермодальности, на которой строится метафора. Проводится всесторонний анализ текстов и метафор в них, что позволяет выделить структуру синестетических метафор и некоторые особенности построения текстов, описывающих аромат. Результаты исследования позволяют говорить о глубокой связи всех пяти органов чувств между собой и её выражении в языке.

*Ключевые слова:* синестетическая метафора, синестезия, интермодальность, коммуникация, семиотическая система, восприятие, креолизованный текст.

***I. Valuytseva, N. Starichenko***

*Moscow State Region University*

## **PERFUME AS A SUBJECT OF SYNAESTHETIC METAPHOR IN THE INTERNET**

*Abstract.* The article contains some results of the study of synaesthetic metaphors and their functioning in the texts that describe perfume. The concept of synaesthetic metaphors is analyzed and classification based on the type of intermodality used in the metaphors is suggested. Also a detailed analysis of the texts and metaphors they contain is described, which gives an opportunity to understand the structure of the synaesthetic metaphors and single out some features in the construction of texts describing perfume. The results of the study show deep connection of all five human senses with each other and with the language.

*Key words:* synaesthetic metaphor, synaesthesia, intermodality, communication, semiotic system, perception, creolized text.

Запахи всегда играли существенную роль в жизни человека. Обоняние, или ольфакторная система, является универсальной для всех живых существ. Но только перед человеком стоит задача передать запах при помощи слов. При изучении восприятия психологи отметили определённое взаимодействие систем разных органов чувств. Особое внимание привлекло явление, основанное на интермодальном переключении или смешении, получившее название «синестезии». Хотя феномен синестезии пользуется популярностью, единого взгляда на данное явление до сих пор нет.

Самым цитируемым зарубежным исследователем синестезии на сегодняшний день является нейропсихолог Р. Цитович (Richard Cytowic) [8], и его определение данного феномена используется как классическое за рубежом. По определению Р. Цитовича **синестезия** – это непреднамеренный физический опыт межчувственной ассоциации, в ходе которой стимуляция одной сенсорной модальности приводит к восприятию в другой модальности или нескольких модальностях [1]. По его мнению, специфику синестезии определяют пять присущих ей особенностей: произвольность, представленность в пространстве, стабильность во времени и недетализированность образов, запоминаемость, эмоциональность. Учёный полагает, что синестезия протекает в своём особом пространстве, схожем с евклидовым, воспринимаемым только носителем феномена. При этом синестеты понимают, что данное поле физически нереально [1]. Также Цитович считает синестезию врождённым редким качеством, подчёркивает необходимость

её отграничения от метафоры, литературных тропов и других художественных приёмов.

В нашей работе мы опираемся на определение синестезии, данное известным отечественным психологом А.Р. Лурией, который говорил об этом явлении как о физиологическом механизме, характеризующемся возникновением непроизвольных ощущений в модальностях, типично реагирующих на другие стимулы [4; 5]. А.Р. Лурия полагал, что синестезия, являясь нормальным проявлением физиологической работы мозга, присуща всем людям, однако степень выраженности данного явления варьируется индивидуально. Наблюдения за известным мнемонистом С.В. Шерешевским позволили А.Р. Лурии сделать предположение о связи синестезии с языком, что нашло отражение в определении, согласно которому синестезия представляет собой сочувствование, возникающее как интермодальное смешение в нашем головном мозге и ведущее к тому, что язык реагирует на него специфическими словосочетаниями [5].

Лингвист С. Ульман был первым, кто выдвинул вопрос о синестезии как семантической универсалии. Он считал синестезию разновидностью метафоризации и определял её специфику тем, что в данном случае два значения соотносятся с ощущениями, расположенными на двух различных уровнях чувствительности. Уровни чувствительности, сферы сенсориума, выделяемые Ульманом, – это осязание, температура, вкус, обоняние, рассматриваемые им как более примитивные, менее дифференцированные, а более высокоорганизованные ощущения, по

мнению исследователя, – слух и зрение [7]. Ульман полагал, что движение в синестетических переносах идёт «снизу вверх», то есть от более примитивных и менее дифференцированных (осязание, вкус и др.) к более высокоорганизованным (слух и зрение).

В связи с феноменом синестезии рассматривают понятие «синестэмии» («соощущения + созмоции»), предложенное С.В. Ворониным [2]. И хотя данные явления (синестезию, синестэмию) сложно наблюдать напрямую, так как эти процессы происходят в мозгу человека, они находят яркое отражение в синестетической метафоре. Синестетическая метафора представляет собой сложное психолингвистическое явление, основанное на интермодальности ощущений органов чувств и реализующееся через язык. Она представляет собой употребление слова, значение которого связано с одним органом чувств, в значении, относящемся к другому органу чувств [6].

Считаем необходимым также уточнить, что в качестве рабочего для данного исследования было взято определение метафоры, сформулированное в рамках теории концептуальной метафоры, согласно которой сущность метафоры заключается в осмыслении и переживании явлений одного рода в терминах сущностей другого рода [3].

Материалом работы являются тексты, взятые из сети *Интернет*, в основном с сайта [www.fragrantica.ru](http://www.fragrantica.ru). Сайт носит коммерческий характер, основная задача – продажа парфюмерии, но это также и место общения людей, для которых духи являются неотъемлемой частью жизни, а описание ароматов – частью выражения их индивидуальности.

Для анализа были отобраны 50 текстов, описывающих парфюмерный запах, общим объёмом более 6700 слов. В среднем объём статей варьируется от 80 до 120 слов, но среди проанализированного массива встречаются и статьи в 400 слов и выше, максимальный объём статьи – 1000 слов. Создателями текстов являются авторы и редакторы, которые входят в штат сотрудников сайта. Это многонациональный коллектив, члены которого говорят на разных языках. Соответственно, большинство отобранных статей являются переводными статьями.

При описании аромата используются определённый набор слов и модели построения фраз. Такое структурирование текста позволяет читателю составить более ясное представление о парфюмерном запахе. Текст, описывающий аромат, чаще всего имеет следующую структуру:

- название аромата;
- общее описание аромата;
- головные ноты;
- ноты сердца;
- ноты базы.

Всего в результате исследования было обнаружено 123 случая употребления синестетической метафоры запаха.

Прежде всего, следует отметить, что традиционной метафорой при передаче парфюмерного запаха является обращение к аудиальному восприятию. В парфюмерии уже достаточно давно компоненты запаха называют «нотами», которые могут быть «верхними», «средними» и «нижними». Разделение компонентов аромата на верхние, средние и нижние ноты основано на степени летучести, стойкости и интенсивности компонентов арома-

та по аналогии с нотами в музыке: самые «тяжёлые» и стойкие компоненты составляют нижние ноты аромата, а самые «лёгкие» являются верхними нотами. Также существует выражение «слушать аромат». Данные выражения составляют своего рода терминологию в описании ароматов, поэтому изолированное употребление приведенных выше словосочетаний не учитывалось нами в ходе анализа. Они рассматривались только в том случае, если являлись составной частью сложной метафоры.

В ходе анализа отобранного материала обнаруженные синестетические метафоры мы разделили на 2 большие

группы: 1) синестетические метафоры, основанные на пересечении восприятий пятью органами чувств (см. табл. 1); 2) синестетические метафоры, основанные на переносе в модальности, отличные от систем органов чувств (см. табл. 2).

Метафоры первой группы (см. табл. 1) основаны на переносе ощущений, вызываемых в ольфакторной системе, на другие системы органов чувств – зрение, слух, осязание и вкус. Далее, первая группа была разделена нами на 4 подгруппы – «осязание» (25 употреблений), «вкус» (24 употреблений), «цвет / свет» (23 употреблений), «звук / музыка» (17 употреблений).

Таблица 1

**Типы переносов, основанных на пересечении восприятий разными органами чувств (на примере синестетических метафор, характеризующих ароматы)**

Тип	Количество	Пример
«осязание»	25	«тёплый, «отполированный», округлый и красиво сбалансированный» «тёплый, комфортный и мягкий, как и ткань, вдохновившая на его создание»
«вкус»	24	«приправленный мадагаскарским чёрным перцем» «сливочный парфюм»
«цвет / свет»	23	«прозрачный аромат с искрящимися оттенками» «(аромат) акварельный и легко размывается в белесую пудру»
«звук / музыка»	17	«свежие голоса фрезии и розы» «Этим монотонным шорохом аромат и завершается»

Такие метафоры чаще всего являются простыми по своей форме – то есть используется только одна система чувств для передачи запаха. Наличие первой группы метафор, использующих перенос с ольфакторной системы чувств на другие системы внешних чувств, показывает глубокую связь между всеми пятью системами органов

чувств. Если избирается такой способ передачи запаха, то предпочтение отдаётся метафорам, которые переносят ощущение из обонятельной системы в осязательную и вкусовую.

Вторая группа (см. табл. 2) делится на три подгруппы: «антропоморфные метафоры» (18 употреблений), «аромат – движение» (8 употреблений), «аромат –

образ» (8 употреблений). Во второй группе метафор ощущения из ольфакторной системы переносятся в иные модальности, отличные от систем органов чувств. Данная группа метафор, которая тоже представлена достаточно большим количеством употреблений, показывает, что психологические чув-

ства и эмоции человека тесно связаны с 5 органами чувств. Итак, нами выделены 3 подгруппы: в одну входят метафоры, передающие запах через понятие «движения», вторая подгруппа – это «антропоморфные метафоры», а третья подгруппа представляет собой сложные «метафоры-образы» (см. табл. 2).

Таблица 2

**Типы переносов, основанных на перенесении ощущений из ольфакторной системы в иные модальности, отличные от систем органов чувств (на примере синестетических метафор, характеризующих ароматы)**

Тип	Количество	Пример
«движение»	8	«стремительный аромат» «кружение лепестков розы и белого жасмина»
«антропоморфные метафоры»	18	«глубокий и утончённый характер аромата» «аромат с тяжёлым и коварным характером, молчун, прячущий кинжал в складках одежды»
«метафоры-образы»	8	««...» Отчётливые металлические оттенки – то ли скальпель хирурга-спасителя, то ли отвёртка профессора Коппелиуса, заводящего хрупкий механизм с немного неуклюжими движениями. «...» Здесь есть за что любить Коппелию – она красива и сводит с ума; но очень уж искусственна. Она не способна ничего дать – только брать. Она не может пожертвовать собой, она не рождает ничего нового, а поворачиваясь разными ракурсами, она напоминает калейдоскоп. Сострадание? Любовь? Развитие? Похоже, что «девушкам с эмалевыми глазами» нужны ароматы, как раз чтобы симулировать человечность. В случае фарфоровой Коппелии, не имевшей своего запаха изначально, аромат даёт кукле подобие человеческой теплоты, намёк на сердечность и намерение любить. Без человеческого аромата, как ключевого элемента любого наряда и одежды, кукла останется куклой»

Анализ языковой структуры синестетических метафор позволил выявить основные формы представления метафор. В основном, синестетические метафоры имеют следующую структуру:

– «прилагательное + существительное» (82 случая употребления); напр.: «солнечный аромат», «бархатистая база»;

– «существительное + существительное (+ существительное)» (25 случаев употребления); напр.: «мелодия чистоты света», «сладость персиков»;

– «существительное + глагол» (12 случаев употребления); напр.: «аккордом, в котором солирует гвоздика», «соло переходит в дуэт с кардамоном».

Форма синестетических метафор

«прилагательное + существительное» наиболее широко представлена в группе метафор «осязание» – 26 случаев употребления. Форма метафор «существительное + существительное (+ существительное)» наиболее характерна для группы метафор «вкус» – 7 случаев употребления. Форма «существительное + глагол» больше всего характерна для группы метафор «звук/музыка» – 5 случаев употребления. Результаты анализа позволили установить, что некоторые структурные типы метафор не встречаются в выделенных нами группах. Так, форма «существительное + глагол» не используется для передачи синестетических метафор в группе метафор «вкус», а форма представления «существительное + существительное» не встречается в группе метафор «осязание / субстанция / жидкость».

Таким образом, в результате проведённого анализа синестетических метафор была обнаружена глубокая связь между всеми органами чувств, проявляющаяся смешением ощущений, характерных для одних органов чувств, и осмысления их в терминах и ощущениях других органов чувств. Если избирается такой способ передачи запаха, то предпочтение отдаётся метафорам, которые переносят ощущение из обонятельной системы в осязательную и вкусовую. Также исследование позволило заключить, что чувства и эмоции человека тесно связаны с пятью орга-

нами чувств. Связь бывает настолько яркой и сильной, что предметы и явления действительности, а также личные воспоминания могут находить своё отражение в парфюмерных запахах, то есть предпринимается попытка «говорить» запахами.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Бардовская В.И. Современные тенденции изучения синестетических метафор // Вестник ТвГУ. Тверь: ТвГУ, 2010. Вып. 4: Филология. С. 168–181.
2. Воронин С.В. Синестезия и звуко-символизм // Психолингвистические проблемы семантики. М.: Наука, 1983. С. 120–131.
3. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живём. М.: ЛКИ, 2008. 256 с.
4. Лурия А.Р. Лекции по общей психологии. СПб.: Питер, 2006. 320 с.
5. Лурия А.Р. Маленькая книжка о большой памяти. М.: Изд-во МГУ, 1968. 88 с.
6. Рачковская А.В. Фразеологические единицы в семантико-грамматических и этнокультурных аспектах // Русский язык: система и функционирование (к 80-летию профессора П.П. Шубы): Материалы III Междунар. науч. конф., Минск, 6–7 апр. 2006 г.: в 2 ч. / редкол.: И.С. Ровдо (отв. ред.) [и др.]. Минск: РИВШ, 2006. Ч. 1. С. 318–321.
7. Ульман С. Семантические универсалии // Новое в лингвистике. Вып. 5. М., 1970. С. 250–299.
8. Cytowic R.E. Synesthesia: a union of the senses. Cambridge: MIT Press, 2002. 425 p.